

<b>OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY EPPENDORF POLAND SP. Z O.O.</b>	<b>EPPENDORF POLAND SP. Z O.O. GENERAL PURCHASE TERMS AND CONDITIONS</b>
<b>1. Zakres zastosowania</b>	<b>1. Scope of application</b>
<p>1.1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (dalej, jako: „Ogólne Warunki Sprzedaży”) mają zastosowanie do sprzedaży produktów (towarów) dostarczanych przez Eppendorf Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, adres: Al. Jerozolimskie 212, 02 – 486 Warszawa, KRS: 372540 (dalej również, jako: „Sprzedający”).</p>	<p>1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter: “<i>General Terms and Conditions</i>”) apply to any purchase of the products (goods) provided by Eppendorf Poland Sp. z o.o. in Warsaw, Poland, address: Al. Jerozolimskie 212, 02 – 486 Warszawa, Poland, KRS: 372540 (hereinafter referred to as: the Seller”).</p>
<p>1.2. Złożenie przez Kupującego (rozumianego, jako osobę zamierzającą nabyć produkty od Sprzedającego) jakiegokolwiek zamówienia produktu u Sprzedającego jest równoznaczne z akceptacją przez Kupującego niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży.</p>	<p>1.2. Placing by the Purchaser (a person aiming to purchase any products from the Seller) with the Seller any order for Seller’s products represents an acceptance of the provisions set out in the General Terms and Conditions.</p>
<p>1.3. Sprzedawca nie wyraża zgody na zastosowanie jakichkolwiek warunków wzorca stosowanego przez Kupującego.</p>	<p>1.3. The Seller does not consent to application of any of terms and conditions of the Purchaser.</p>
<p>1.4. Sprzedawca prowadzi jedynie sprzedaż dla kupujących, będących przedsiębiorcami (B2B). Sprzedawca nie prowadzi sprzedaży dla konsumentów (B2C).</p>	<p>1.4. The Seller runs its sales only for purchasers being the entrepreneurs (B2B). The Seller does not run sales for the consumers (B2C).</p>
<b>2. Zawarcie umowy sprzedaży</b>	<b>2. Execution of the sale contract</b>
<p>2.1. Celem zawarcia umowy sprzedaży Kupujący składa Sprzedawcy zamówienie (pisemnie lub e-mailowo). Zamówienie musi określać co najmniej wskazanie konkretnych produktów (ze wskazaniem ich numerów katalogowych Sprzedawcy) i ich ilość.</p>	<p>2.1. In order to conclude a sale contract, the Purchaser shall submit an order (in writing or by e-mail) to the Seller. The order must specify, at least, the indication of specific products (with the indication of their Seller’s catalogue numbers) and their quantity.</p>
<p>2.2. Niezwłocznie, lecz nie dłużej niż w ciągu 3 (trzech) dni roboczych od otrzymania zamówienia, Sprzedawca potwierdzi Kupującemu (w tej samej formie, w jakiej otrzymał zamówienie) przyjęcie zamówienia oraz potwierdzi lub zaproponuje: cenę, termin dostawy oraz ewentualne inne warunki dostawy.</p>	<p>2.2. Immediately, but no later than within 3 (three) business days after receipt of the order, the Seller shall confirm to the Purchaser (in the same form in which it received the order) the acceptance of the order and propose or confirm: the price, delivery date and any other delivery terms and conditions.</p>

<p>2.3. Sprzedawca ma prawo odmówić sprzedaży, w szczególności w sytuacji, gdy zobowiązanie do sprzedaży nie wynika z innej umowy, łączącej Sprzedawcę z Kupującym.</p>	<p>2.3. The Seller can refuse to sell products in particular when the obligation to sell products does not result from other contract between the Seller and the Purchaser.</p>
<p>2.4. Sprzedawca oczekuje przez 60 (sześćdziesiąt) dni kalendarzowych na akceptację przez Kupującego ceny, terminu dostawy i innych warunków. W przypadku akceptacji przez Kupującego w tym terminie – dochodzi do zawarcia umowy sprzedaży między stronami. W braku akceptacji w tym terminie –Z Sprzedawca jest wolny od jakichkolwiek zobowiązań wobec Kupującego. W takim wypadku Sprzedawca nie jest w szczególności zobowiązany do dostawy jakichkolwiek produktów Kupującemu.</p>	<p>2.4. The Seller shall wait for 60 (sixty) calendar days for the Purchaser's acceptance of the price, delivery date and other conditions. In case of acceptance by the Purchaser within this period - a sales contract between the Parties is concluded. In the absence of acceptance within this period - the Seller is free from any obligations towards the Purchaser. In this case, the Seller is, in particular, not obliged to deliver any products to the Purchaser.</p>
<p>2.5. Po złożeniu przez Kupującego zamówienia nie podlega ono anulowaniu ani zmianie, a Kupujący jest zobowiązany do zapłaty całości ceny i kosztów dostawy nawet, jeżeli nie odbierze zamówienia.</p>	<p>2.5. Once the Purchaser has placed the order, the order cannot be cancelled nor changed; the Purchaser is obliged to pay the full price together with the cost of the delivery, even if the Purchaser does not collect the purchase.</p>
<p style="text-align: center;"><b>3. Treść umowy sprzedaży</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>3. Content of the sale contract</b></p>
<p>3.1. Na podstawie umowy sprzedaży Sprzedawca zobowiązuje się przenieść prawo własności zamówionych przez Kupującego produktów oraz dostarczyć je Kupującemu, zaś Kupujący zobowiązuje się odebrać zamówione produkty oraz zapłacić Sprzedawcy cenę.</p>	<p>3.1. By the sale contract the Seller shall undertake to transfer the ownership of the purchased products and to deliver them to the Purchaser and the Purchaser undertakes to collect the purchased products and pay the price to the Seller.</p>
<p>3.2. Sprzedawane produkty przeznaczone są tylko do użytku związanego z działalnością gospodarczą lub zawodową Kupującego (nie są przeznaczone dla konsumentów).</p>	<p>3.2. The products sold by the Seller are dedicated exclusively for use related to Purchaser's business activity or Purchaser's professional activity (they are not dedicated for consumer use).</p>
<p>3.3. Z chwilą wydania przedmiotu zamówienia na Kupującego przechodzą korzyści i ciężary związane z przedmiotem zamówienia oraz niebezpieczeństwo przypadkowej utraty lub uszkodzenia rzeczy. Za chwilę wydania przedmiotu zamówienia</p>	<p>3.3. The benefits and burdens related to the subject of the purchase as well as the risk of accidental loss of or damage to the purchased product shall be transferred to the Purchaser upon handing over the subject of the purchase. The moment of handover shall</p>

uważa się przekazanie przedmiotu zamówienia przez Sprzedającego przewoźnikowi, który ma dokonać dostawy.	be deemed to be the handing over of the subject of the purchase by the Seller to the carrier who is to make the delivery.
3.4. Odpowiedzialność za wszelkie ewentualne formalności i należności celne, podatkowe (w tym, w szczególności: podatek od sprzedaży, VAT, cło, akcyza i inne) i należności z tego tytułu spoczywa na Kupującym.	3.4. Responsibility for all possible customs formalities and duties, taxes where applicable (including, in particular: sales tax, VAT, custom duties, excise tax and others) and duties related to the above rests with the Purchaser.
3.5. Sprzedawca zastrzega sobie własność sprzedanych rzeczy aż do uiszczenia całości ceny (art. 589 k.c.).	3.5. The Seller retains ownership of the products sold until payment of the price in full (Art. 589 of the Civil Code)
3.6. O ile strony nie postanowiły inaczej (w formie pisemnej lub elektronicznej), dostawa produktów następuje po dokonaniu zapłaty całości ceny przez Kupującego. Za moment zapłaty uważa się dzień uznania rachunku bankowego Sprzedawcy. W przypadku opóźnienia w płatności Sprzedawca jest uprawniony do obciążenia Kupującego odsetkami ustawowymi za opóźnienie w transakcjach handlowych według prawa polskiego.	3.6. Unless otherwise is agreed by the parties (in writing or electronically), the delivery of the products shall be effected after payment of the purchase price in full by the Purchaser. The moment of payment is considered the day when the Seller's bank account is credited. In the event of delay in payment, the Seller shall be entitled to charge the Purchaser with statutory interest for delay in commercial transactions according to Polish law.
3.7. W przypadku produktów podlegających instalacji, jakakolwiek instalacja wymaga odrębnych uzgodnień. Wszelkie oferowane wsparcie instalacyjne, pomoc w uruchomieniu i/lub przekazanie sprzętu do eksploatacji będą wykorzystywać przestrzeń i/lub media zapewnione w miejscu instalacji. Wszelkie przygotowania miejsca instalacji, takie jak między innymi czyszczenie, podłączanie do mediów lub inne prace budowlane, nie są częścią świadczonego wsparcia.	3.7. In case of products requiring installation, any installation requires specific arrangements. Any offered installation support, start-up assistance and/or commissioning of equipment will utilize space and/or utilities provided at site. Any preparation of installation site(s), such as, but not limited to, cleaning, connecting to utilities or other construction work, is not part of the provided support.
<b>4. Odpowiedzialność</b>	<b>4. Liability</b>
4.1. Odpowiedzialność Sprzedawcy z tytułu rękojmi (art. 556 i następne k.c.) jest niniejszym wprost wyłączona.	4.1. The Seller's liability under statutory warranty (Art. 556 et subsequent of the Civil Code) is hereby explicitly excluded.
4.2. Sprzedawca nie odpowiada za skutki użycia nabywanych produktów niezgodnie z ich przeznaczeniem.	4.2. The Seller shall not be liable for any consequences of the misuse of the purchased products.

<p>4.3. Z zastrzeżeniem powszechnie obowiązujących przepisów prawa (jak przykładowo art. 473 § 2 k.c.), odpowiedzialność Sprzedawcy z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy sprzedaży ograniczona jest do wysokości ceny sprzedaży.</p>	<p>4.3. With reservation to the binding provision of statutory law (as for instance art. 473 § 2 of Civil Code), the Seller's liability for non-performance or improper performance of the sale agreement is limited to the value of the purchase price.</p>
<p>4.4. O ile strony nie umówiły się inaczej na piśmie, Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności w odniesieniu do dostarczanych wraz z produktami urządzeń peryferyjnych dostawców zewnętrznych, takich, jak, na przykład: baterie, czujniki, komputery i inne akcesoria.</p>	<p>4.4. Unless otherwise agreed in writing between the parties, the Seller shall not be liable with respect to peripheral devices of third-party suppliers supplied with the products, such as, for example: batteries, sensors, computers, and other accessories.</p>
<p><b>5. Gwarancja</b></p>	<p><b>5. Guarantee at sale</b></p>
<p>5.1. Sprzedawca udziela gwarancji (art. 577 i następane k.c.) na nabywane produkty. O ile strony nie postanowią odrębnie inaczej – okres gwarancji wynosi 12 miesięcy. Okres gwarancji biegnie od daty dostawy. W przypadku produktów podlegających instalacji – okres gwarancji biegnie od dnia instalacji, jednakże nie później niż 60 dni od daty wysyłki.</p>	<p>5.1. The Seller provides a guarantee at sale (Art. 577 et subsequent of the Civil Code). Unless the parties agree otherwise, the guarantee period is 12 months. The guarantee period runs from the date of delivery. In case of devices subject to installation, the guarantee period runs from the date of installation, however no later than then 60 days after shipment.</p>
<p>5.2. W przypadku, ujawnienia się w sprzedanych produktach wad podlegających gwarancji, Sprzedawca zobowiązuje się do – wedle własnego uznania – wymiany bądź naprawy produktu lub jego części, które okażą się wadliwe pod względem materiałów lub wykonania, mając na uwadze normalne użytkowanie, na koszt Sprzedawcy.</p>	<p>5.2. In case of disclosure in the sold products the defects subject to the guarantee, the Seller undertakes – at own discretion – to replace or repair any hardware product or part which proves to be defective in materials or workmanship under normal use and service, at the Seller's expense.</p>
<p>5.3. Kupujący wykonujący uprawnienia z gwarancji, powinien dostarczyć wadliwy produkt - na koszt Sprzedającego – do Sprzedawcy pod adres Al. Jerozolimskie 212, 02 – 486 Warszawa.</p>	<p>5.3. Purchaser enjoying its rights under the guarantee shall deliver the faulty product, at the Seller's expense, to the Seller at the following address: Al. Jerozolimskie 212, 02 – 486 Warszawa.</p>
<p>5.4. Sprzedawca zobowiązuje się do rozpatrzenia uprawnień Kupującego z gwarancji w terminie 30 dni od dostarczenia mu produktu przez Kupującego. W tym terminie Sprzedawca dostarczy Kupującemu naprawione bądź wymienione produkty.</p>	<p>5.4. The Seller undertakes to recognize the Purchaser's rights under the guarantee within 30 days from the delivery of the product to the Seller premises by the Purchaser. Within that period the Seller shall deliver the repaired or replaced products to</p>

Dostawa nastąpi na koszt i ryzyko Sprzedającego.	the Purchaser. The delivery shall be at the Seller's expense and risk.
5.5. Niebezpieczeństwo przypadkowej utraty lub uszkodzenia rzeczy w czasie od wydania jej Sprzedającemu do jej odebrania przez Kupującego ponosi Sprzedawca.	5.5. The risk of accidental loss of or damage to the hardware during the period between its delivery to the Seller and its acceptance by the Purchaser shall be borne by the Seller.
5.6. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego, wskutek realizacji uprawnień z gwarancji, Kupujący nie mógł korzystać z produktu.	5.6. The guarantee period shall be extended by the time during which, as a result of the exercise of guarantee rights, the Purchaser was prevented from using the product.
<b>6. Postanowienia końcowe</b>	<b>6. Supplementary provisions</b>
6.1. Niniejsze Ogólne Warunki stanowią całość umowy pomiędzy Sprzedawcą a Kupującym. Wszelkie warunki lub postanowienia odbiegające od niniejszych Ogólnych Warunków wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.	6.1. These General Terms and Conditions constitute the entire agreement between the Seller and the Purchaser. Any terms and conditions and provisions deviating from these General Terms and Conditions must be in a written form otherwise being null and void.
6.2. Wszelkie zmiany do umowy sprzedaży wymagają formy pisemnej – pod rygorem nieważności.	6.2. Any amendments to the sale contracts must be in writing – otherwise null and void.
6.3. Sprzedawca zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży w każdym czasie według swojego uznania. Zmiana treści Ogólnych Warunków Sprzedaży nie powoduje zmiany treści umów zawartych z wykorzystaniem Ogólnych Warunków Sprzedaży w ich poprzednich wersjach.	6.3. The Seller reserves the right to amend these General Terms and Conditions at any time at its own discretion. Amendment to these General Terms and Conditions does not constitute any change to the sale contracts executed under the previous versions of the General Terms and Conditions.
6.4. Niniejsze Ogólne Warunki oraz umowa sprzedaży podlegają prawu polskiemu. Zastosowanie Konwencji Wiedeńskiej o Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (CISG) jest niniejszym wprost wyłączone.	6.4. These General Terms and Conditions and the sale contracts are governed by Polish law. The application of the Vienna Convention on the International Sale of Goods (CISG) is hereby explicitly excluded.
6.5. Kupujący nie może dokonywać cesji praw ani obowiązków wynikających z umowy sprzedaży na rzecz żadnej osoby trzeciej bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody Sprzedawcy.	6.5. The Purchaser is not entitled to assign its rights or obligations under the sale contract to any third party without obtaining the Seller's prior written consent.

<p>6.6. Umowa sprzedaży stanowi całość porozumienia Stron w kwestiach z nią związanych. Umowa sprzedaży zastępuje wszelkie wcześniejsze ustalenia Stron dotyczące przedmiotu Umowy niezależnie od ich formy.</p>	<p>6.6. The sale contract constitutes the entire agreement of the Parties on matters related thereto. The sale contract supersedes all prior agreements of the Parties regarding the subject matter of the Agreement regardless of their form.</p>
<p>6.7. Wszelkie spory powstałe w związku z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Sprzedaży oraz umową sprzedaży będą rozstrzygane wyłącznie przez Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie według regulaminu obowiązującego w dacie wniesienia pozwu. Postępowanie toczyć się będzie w języku polskim. Miejszem arbitrażu będzie Warszawa.</p>	<p>6.7. Any disputes arising in connection with the use of the hardware and in relation to these General Terms and Conditions and the sale contracts shall be exclusively settled by the Court of Arbitration at the National Economic Chamber in Warsaw (pol.: Sąd Arbitrażowy przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie) under the regulations in force at the day of filing the statement of claim. The proceedings shall be conducted in Polish. The arbitration shall take place in Warsaw.</p>
<p>6.8. Niniejsze Ogólne Warunki zostały sporządzone w języku polskim i angielskim. W przypadku rozbieżnych interpretacji i/lub sprzeczności wiążąca jest wersja polska.</p>	<p>6.8. These General Terms and Conditions have been prepared in Polish and English. In the event of divergent interpretations and/or contradictions, the Polish version shall be binding.</p>
<p>6.9. Oferowane towary mogą wymagać licencji eksportowej. Ubieganie się o licencję eksportową wymaga pełnego ujawnienia ostatecznego miejsca przeznaczenia towarów, zamierzonego zastosowania i innych szczegółów, określonych od czasu do czasu. Oferta jest niewiążąca, jak również będą miały zastosowanie inne warunki sprzedaży, np.: ograniczenia dotyczące odsprzedaży oferowanych towarów. Odmowa licencji eksportowej jest traktowana jako siła wyższa z prawem do odstąpienia od zamówienia. Opóźnienie w udzieleniu licencji eksportowej może wpłynąć na oczekiwany czas dostawy.</p>	<p>6.9. Offered goods may require an export license. Application of export license does require full disclosure of the ultimate destination of the goods, intended use, and other details specified from time to time. Offer is nonbinding, as well as other condition of sale will apply, e.g.: restrictions for resale of the offered goods. Denial of an export license is regarded as force majeure with the right to withdraw from order. Delay in granting an export license may influence expected delivery time.</p>